



## VERZAMELING VAN MAKELAERS OF SLUITBOOMEN.

Wy hebben in deze plaet een achttal dier snywerken verzameld, met welke onze voorouders algemeen de poorten hunner wooningen versierden, al was dan ook het gebouw overigens van alle sieraed ontbloot, zoo als wy reeds gelegenheid hadden op de voorgaende plaet aen te merken. Natuerlyk konden die sieraden niet dan aen de poorten der deftige huizen toegepast worden. Hoe zeer ook de bouwtrant gedurende het verloop van drie eeuwen moge gewyzigd zyn geworden, is het gebruik van dit eenvoudige stuk tot het einde der XVIII<sup>e</sup> eeuw blyven bestaen. Onder het getal der merkwaardigste die wy hebben afgeteekend zyn er slechts twee welke het jaertal hunner vervaerdiging dragen: namelyk N.<sup>o</sup> 1, der zuiderpoort van St Jacobskerk, 1549, en N.<sup>o</sup> 4, eener burgerwooning in de Vekestræet, is van het jaer 1626. N.<sup>o</sup> 2 ziet men op plaet 36. N.<sup>o</sup> 3 bestaet ook nog in de Pelgrimstræet. N.<sup>o</sup> 5 in het Kipdorp. N.<sup>o</sup> 6 was eertyds te zien aen een huis in de Beddenstræet dat thans herbouwd is. N.<sup>o</sup> 7 is nog aanwezig in de Schoonbekerstræet, 6<sup>e</sup> wyk. N.<sup>o</sup> 8 is mede bewaerd gebleven in de Korte Clarastræet tot ter tyd toe dat hy benevens zyne gelyken voor een effen sluithout zal verdwynen.

Deze sieraden zyn meestendeels samengesteld uit eene opeenstapeling van figuurtjes van heiligen. Allezins is N.<sup>o</sup> 1 het merkwaardigste. In den styl der *renaissance* is het stuk met veel smaek geteekend. Het is ook veel ouder dan de poort waeraen het is gebezigd, dewyl deze maer in de XVII.<sup>e</sup> eeuw werd voltooid. Het laegste figuurtje is de patroon der kerk, de H. Jacobus, daerboven een Salvatorsbeeld, en, wat ook de meening van den teekenaer mag geweest zyn, het opperste gedeelte vertoont ons een nauwkeurige kopy van het beeldje waervan de sporen boven de aloude Burgtpoort aen het Steen nog bestaen. In de overige is over het algemeen het godsdienstige gevoel in aendacht gehouden en men bedoelde waarschyndlyk daerby de heiligen onder wier bescherming de woning was gesteld. Het O. L. Vrouwebeeld onder verschillende vormen is in de meeste tusschen de andere aengebragt. De twee laetste N.<sup>os</sup> 7 en 8 zien wy aen als de jongste en hebben ook de minste waarde opzichtsamenstelling en uitvoering.



Veel originele makelaars doorstonden – helaas – de tand des tijds niet, zeker niet aan particuliere huizen. Een mooi exemplaar uit 1610 is nog voorhanden aan de Everdijstraat nr. 8, voormalige toegangspoort tot het verdwenen klooster van de Augustijnen, nu langs een gang met typisch gewelf naar de Sint-Augustinuskerk leidend. Zij getuigen van het vakmanschap van onze ambachtslieden die zulk voortreffelijk werk leverden dat wij ze vandaag kunstenaars zouden noemen. Een titel waarop ze in de 16e en 17e eeuw geen aanspraak maakten. Het strekt onze mensen tot eer dat zij op de geestelijke invloeden van buiten een eigen realistische stempel drukten, geboren uit rijke autochtone tradities. Een constante in onze kunst!

## COLLECTION DE BATTANTS.

Nous avons réuni dans cette planche une huitaine de ces pièces sculptées dont nos ancêtres ornaient généralement les portes de leurs maisons, quoique le reste du bâtiment fut privé de toute espèce d'ornementation, comme nous avons déjà eu occasion de le faire remarquer. On comprend que ces pièces ne trouvaient leur application qu'aux portes cochères des maisons plus ou moins distinguées. Les changements subis par le style architectural dans l'espace de trois siècles n'a pas empêché l'emploi de cette pièce de menuiserie jusqu'à la fin du XVIII.<sup>e</sup> siècle. Parmi le nombre des battants remarquables, dont nous donnons les dessins, il n'y en a que deux qui portent la date de l'œuvre. Le N.<sup>o</sup> 1 placé sur la porte méridionale de l'église St Jacques est de 1549, et le N.<sup>o</sup> 4, est appliqué à la porte d'une maison privée, est marqué de l'an 1626. Nous avons déjà fait mention à la planche précédente de celui que nous reproduisons sous le N.<sup>o</sup> 2; le N.<sup>o</sup> 3 existe encore dans la rue des Pèlerins et dans la rue Kipdorp celui du N.<sup>o</sup> 5; dans la rue aux Lits se trouvait le N.<sup>o</sup> 6, mais il a disparu par suite de la reconstruction de la maison. Le N.<sup>o</sup> 7 se voit encore dans la rue Schoonebeke, dans la 6.<sup>me</sup> section ainsi que le N.<sup>o</sup> 8 dans la Courte rue des Claires.

La plupart de ces ornements se composent de deux ou trois statuette de Saints, souvent artistement posées dans des niches variées. Le N.<sup>o</sup> 1 est remarquable par l'élégance de sa composition dans le style de la renaissance. Il doit être d'une date beaucoup plus ancienne que la porte à laquelle il se trouve appliquée, puisque celle-ci ne fut achevée que dans le courant du XVII.<sup>e</sup> siècle, comme l'indique le style de son d'architecture. La statuette inférieure représente S. Jacques, le patron de l'église; immédiatement au-dessus est placé le S. Sauveur et on est tenté de croire à une idée préconçue de l'artiste en remarquant dans la partie supérieure une copie réduite de la figure bizarre et énigmatique dont les traces se voient encore au-dessus de l'ancienne porte du Bourg près du *Steen*. En général le sentiment religieux domine dans tous, et l'on est porté à y voir les saints protecteurs de l'habitation. La statuette de la Ste Vierge se retrouve sous différentes formes parmi la variété des autres. Nous considérons les N.<sup>os</sup> 7 et 8 comme étant les plus récents et ayant comparativement le moins de mérite sous le rapport de leur composition comme sous celui leur exécution artistique.



Beaucoup de battants de portes originaux n'ont hélas pas résisté à l'injure du temps. Un exemplaire, datant de 1610 subsiste encore au N<sup>o</sup> 8 de la rue Everdy, jadis portail d'entrée du couvent, aujourd'hui disparu des Augustins, maintenant l'entrée d'un couloir avec voûte typique qui conduit à l'église Saint Augustin. Ces battants témoignent de l'habileté de nos artisans qui livraient un travail si excellent qu'aujourd'hui on les qualifierait d'artistes, titre auquel ils ne prétendaient pas aux 16<sup>ème</sup> et 17<sup>ème</sup> siècles. C'est tout à l'honneur de nos concitoyens de constater qu'ils marquaient de leur propre sceau les pieux modèles étrangers avec un réalisme issu de leurs riches traditions autochtones. Une constante dans notre art!

In this illustration are shown eight door-post ornaments that were used by our forefathers to decorate the gates to their residences. It must be said however that only moneyed citizens could afford this luxury. The habit lived on until the end of the 18th century when it went out, together with the disappearance of all guilds and crafts.

There are not many original door-post ornaments left today, certainly not on private houses. A fine specimen from 1610 can yet be seen on Everdijstraat 8, the former entrance to the now vanished Augustine convent, which now is the entry to a long vaulted passage leading to St. Augustine church. They are however proof of the professional skill of our craftsmen: they did such excellent work that today they would be called artists. An honour they could certainly not lay claim to in the 16th or 17th century. It does credit to our people that they were able to assimilate the many spiritual influences, that arrived in Antwerp together with the foreign tradesmen, and give their work at the same time a realistic stamp of their own, born out of rich autochthonic traditions.

Auf diesem Stich sehen wir ungefähr acht Verzierungen an Türpfosten, ein Brauch unserer Ahnen zu einer Zeit, als allgemein die Türen und Tore verziert wurden. Es sei hier darauf hingewiesen, daß sich nur begüterte Bürger diesen Luxus leisten konnten. Der Brauch blieb bis zum Ende des 18. Jahrh. bestehen, dann ging er mit dem Verschwinden der Gilden und Zünfte verloren.

Heute gibt es nicht mehr viele Türpfosten, bestimmt nicht bei Einzelhäusern. Ein hübsches Beispiel aus dem Jahre 1610 ist noch an der Everdijstraat Nr. 8, der einstigen Durchgangspforte zu dem verschwundenen Kloster der Augustiner zu sehen, die nun zu einem Gang mit typischem Gewölbe zur Augustiner Kirche führt. Diese Tore zeugen von der großen Fachkenntnis unserer Zunftleute, die so vortreffliche Arbeit leisteten, daß man sie heute Künstler nennen würde, ein Titel, auf den sie im 16. und 17. Jahrh. keinen Anspruch erhoben. Es gereicht unseren Leuten zur Ehre, daß sie die geistigen Einflüsse verarbeiteten, die mit den ausländischen Kaufleuten in die Scheldestadt kamen, und so ihren Arbeiten einen eigenen realistischen Stempel aufdrückten, geboren aus reicher autochthoner Tradition.